



# **ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ**

**Материалы  
седьмой международной  
научно-практической  
конференции**

**июль 2013 г.**



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ  
при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**НИЖЕГОРОДСКИЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ**

**RUSSIAN ACADEMY OF NATIONAL ECONOMY AND PUBLIC ADMINISTRATION**

**NIZHNY NOVGOROD INSTITUTE OF PUBLIC AND BUSINESS ADMINISTRATION**

**ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ**

**PROFESSIONAL EDUCATION THROUGH  
A FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION**

Материалы седьмой международной  
научно-практической конференции

Collection of articles of the 7<sup>th</sup> International Conference

Июль 2013 года

July, 2013

Нижний Новгород

Nizhny Novgorod, Russia

УДК 4И  
ББК 81.2  
П 81

**Редакционная коллегия:**  
Н.Л. Уварова, Т.Г. Рыбалко

**П 81**      **Профессиональное лингвообразование:** материалы седьмой международной научно-практической конференции. Июль 2013 г. – Нижний Новгород: НИУ РАНХиГС, 2013. – 426 с.

ISBN 978-5-00036-019-4

Представленные в сборнике материалы седьмой международной научно-практической конференции «Профессиональное лингвообразование», проходившей в июле 2013 года в г. Нижнем Новгороде, отражают современное состояние и научный поиск по обсуждаемой проблематике.

Для специалистов и исследователей, интересующихся проблемами профессионального лингвообразования.

УДК 4И  
ББК 81.2

ISBN 978-5-00036-019-4

© Нижегородский институт управления  
– филиал РАНХиГС, 2013

## СОДЕРЖАНИЕ

### РАЗДЕЛ 1. ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ

**Андрейкова И.Б.**

О НЕОБХОДИМОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИЧНОСТИ БУДУЩЕГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА СРЕДСТВАМИ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО АРТИСТИЗМА.....	18
--	----

**Ванганен Д.Э.**

ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ ВЫПУСКНИКА ВУЗА.....	20
---	----

**Гнездилова Л.Б., Гойял П.**

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ С НИЗКИМ УРОВНЕМ ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ.....	29
---	----

**Дианова Т.Б.**

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.....	32
---	----

**Жерновая О.Р.**

РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ – КАК ВАЖНЕЙШИЙ АСПЕКТ В ПОДГОТОВКЕ СОВРЕМЕННЫХ КАДРОВ В ВЫСШЕМ УЧЕБНОМ ЗАВЕДЕНИИ.....	38
---	----

**Идельсон Е.В.**

РОЛЬ И МЕСТО ЭКСПЕРИМЕНТА В ИЗУЧЕНИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	42
--	----

**Колисниченко Н.Ю.**

КОМПЕТЕНТНОСТНЫЙ ПОДХОД В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЛИНГВООБРАЗОВАНИИ БАКАЛАВРОВ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ.....	55
--	----

**Коптяева М.А.**

ТЕНДЕНЦИИ В РАЗВИТИИ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ И МЕХАНИЗМЫ ПОВЫШЕНИЯ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ В СЕВЕРНОМ (АРКТИЧЕСКОМ) ФЕДЕРАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ.....	48
--	----

**Коротаева Н.Л.**

О СВОЙСТВАХ НАРРАТИВА В ПРИМЕНЕНИИ К ЛИНГВООБРАЗОВАНИЮ.....	52
--	----

**Костиненко В.Г., Сологар И.Н., Знаменская И.В.**

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ УСТНОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ В АКАДЕМИЧЕСКОМ ДИСКУРСИВНОМ СООБЩЕСТВЕ.....	60
---	----

**Костюк В.Б.**

ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛИСТОВ  
ВОДНОГО ТРАНСПОРТА КАК АКТУАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ..... 65

**Крутских А.В.**

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРИНЦИПА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
НАПРАВЛЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ В УСЛОВИЯХ БАЗОВОГО  
КУРСА ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА..... 71

**Свешникова И.А.**

ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ: К ПРОБЛЕМЕ  
ФОРМИРОВАНИЯ УСТОЙЧИВОЙ МОТИВАЦИИ..... 81

**Сметанина О.М.**

ЯЗЫКОВАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ КУЛЬТУРА:  
СИНЕРГЕТИЧЕСКИЙ ПОДХОД..... 86

**Соколова Т.В.**

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ  
ОСОБЕННОСТЕЙ ФОРМИРОВАНИЯ НЕМЕЦКОЙ  
ТЕРМИНОЛОГИИ АВТОРСКОГО ПРАВА ПРИ ОБУЧЕНИИ  
ПЕРЕВОДУ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ..... 93

**Солдатова О.С.**

АНГЛИЙСКИЙ И РУССКИЙ СТИЛИ КОММУНИКАЦИИ НА  
ПРИМЕРЕ СИТУАЦИИ "РЕАКЦИЯ НА ПРИГЛАШЕНИЕ"..... 95

**Уварова Н.Л.**

ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ НИША  
В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ ВУЗА..... 102

**Фёдорова О.В.**

ОБУЧЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
ПОСРЕДСТВОМ МЕТОДА КОНКРЕТНЫХ СИТУАЦИЙ..... 111

**Фрайфельд Е.Б.**

ФОРМИРОВАНИЕ ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ ФИЛЬТРОВ У  
ПОТРЕБИТЕЛЕЙ СОВРЕМЕННОЙ МАССОВОЙ КУЛЬТУРЫ  
ЧЕРЕЗ ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС..... 115

**Шамраева И.Г.**

МОДЕЛЬ ВЫПУСКНИКА СПО И ВУЗА. МЕСТО  
ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-  
ЛИЧНОСТНОМ РАЗВИТИИ СТУДЕНТОВ..... 121

**РАЗДЕЛ 2. ТЕХНОЛОГИИ, СРЕДСТВА И ОБЪЕКТЫ  
ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА В ВЫСШЕЙ  
ШКОЛЕ**

**Благонравова М.А.**

РОЛЬ ЗАНЯТИЙ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКОМ В ВОСПИТАНИИ  
КУЛЬТУРЫ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ..... 127

<b>Борисова Л.Г.</b> СТАНОВЛЕНИЕ СУБЪЕКТНОЙ ПОЗИЦИИ БУДУЩЕГО ЭКОНОМИСТА В РАМКАХ УЧЕБНЫХ ДИСЦИПЛИН КОММУНИКАТИВНОЙ ПОДГОТОВКИ.....	131
<b>Владимирова Н.М.</b> ПРОЦЕССЫ ОСМЫСЛЕНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ РЕЦЕПТИВНЫМ ВИДАМ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ.....	136
<b>Гайкова Е.М.</b> СОДЕРЖАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	139
<b>Деллар Х.</b> LEXIS, SPEAKING AND THE NON-NATIVE SPEAKER TEACHER.....	141
<b>Дудолодова А.В.</b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДКАСТОВ В МЕТОДИКЕ И ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	151
<b>Зимовская М.А.</b> АКТИВИЗАЦИЯ И ОПТИМИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ.....	156
<b>Змеёва Т.Е.</b> ПРОБЛЕМЫ ПРИМЕНЕНИЯ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ВЗРОСЛЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ.....	160
<b>Ильченко В.А.</b> ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ УСПЕШНОСТЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ КАК ФАКТОР МОТИВИРОВАНИЯ СТУДЕНТОВ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.....	170
<b>Казакова И.В., Людмирская И.Д.</b> ЭЛЕКТРОННЫЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	174
<b>Казакова О.П.</b> УНИВЕРСАЛЬНЫЕ УЧЕБНЫЕ ДЕЙСТВИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ.....	177
<b>Калачинская Е.В.</b> ИССЛЕДОВАНИЕ И ФОРМИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ.....	180
<b>Кащева А.В.</b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ ТЕКСТА В АНАЛИЗЕ ЭССЕ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ.....	186

**Кириллова Н.В., Михайлова Л.В.**

ОБУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКЕ СТУДЕНТОВ  
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ  
«ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ» (НА БАЗЕ ЛЕКСИКИ ЮРИДИЧЕСКИХ  
СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ)..... 192

**Клюева М.И.**

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ  
У СТУДЕНТОВ СФЕРЫ ТУРИЗМА НА ОСНОВЕ  
КОНТЕКСТНОГО ПОДХОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ  
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ..... 195

**Ковган И.И., Смирнова Н.М., Зубовская Н.К.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ  
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА..... 199

**Коцюба Н.И.**

ДЕЛОВОЕ ПИСЬМО В АСПЕКТЕ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ..... 202

**Кувшинова Н.Н.**

ПРОБЛЕМА СОДЕРЖАНИЯ ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМОГО  
ДЛЯ РЕГУЛЯЦИИ ИНДИВИДУАЛЬНОГО СТИЛЯ  
ИНОЯЗЫЧНОГО ОБЩЕНИЯ..... 206

**Кудрявцева Е.Л.**

ПРОЕКТ «ОНЛАЙН-ТАНДЕМ В2-2012»..... 210

**Ланская Ю.С.**

ИЗ ОПЫТА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ  
ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ НА УРОКАХ  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НИЖЕГОРОДСКОМ  
ИНСТИТУТЕ УПРАВЛЕНИЯ..... 217

**Литовченко В.И.**

ВКЛЮЧЕНИЕ ТЕРМИНОЛОГИИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ  
В ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС В ВЫСШЕЙ  
ШКОЛЕ..... 223

**Лопатина Е.В.**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ФИЛЬМА  
“STARDUST” В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ 227

**Луань С.**

РУССКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, МОТИВИРОВАННЫЕ  
ТРАДИЦИЯМИ ПРАВОСЛАВИЯ, В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ  
МИРА..... 232

**Меньшова Ю.А.**

ВНУТРЕННИЙ PR КАК СРЕДСТВО МОТИВИРОВАНИЯ  
СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ  
КВАЛИФИКАЦИИ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»..... 240

<b>Мороз Л.М.</b> ФОРМИРОВАНИЕ КРЕАТИВНОСТИ БУДУЩИХ УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ С УЧЕТОМ ИХ ПОЛИЛИНГВИЗМА	245
<b>Муртазина Э.М., Мифтахова Н.Х.</b> ИСТОРИЧЕСКИ ОБУСЛОВЛЕННЫЕ ОШИБКИ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ.....	251
<b>Муртазина Э.М., Рябкова Г.В., Мифтахова Н.Х.</b> ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОДУКТИВНОМУ ПИСЬМУ.....	256
<b>Осецкая Н.Ф., Купчик Л.Е.</b> ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ПОНИМАНИЮ ТЕКСТОВ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ.....	260
<b>Пашина А.В.</b> ПРОЕКТ КАК МЕТОД ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	262
<b>Пометелина С.М.</b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНФОРМАЦИОННО- КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО	265
<b>Присмотрова О.С.</b> К ВОПРОСУ О ПРОЕКТИРОВАНИИ КУРСА ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ МАГИСТРАНТОВ В ОБЛАСТИ ИТ	269
<b>Пыхина Н.В.</b> СОДЕРЖАТЕЛЬНО-ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ КОНТРОЛЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ЛИНГВООБРАЗОВАНИИ.....	277
<b>Рожнева Е.М.</b> РЕАЛИЗАЦИЯ ДИФФЕРЕНЦИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ.....	279
<b>Рыбалко Т.Г.</b> ОПЫТ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ К СДАЧЕ МЕЖДУНАРОДНОГО БИЗНЕС-ЭКЗАМЕНА ВЕС (BUSINESS ENGLISH CERTIFICATE).....	286
<b>Рыжкова М.А.</b> ПРОЕКТИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В КОНТЕКСТЕ ДИАЛОГА КУЛЬТУР КАК УСЛОВИЕ СТАНОВЛЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗА МИРА.....	290

<b>Скараева С.А.</b> КОГНИТИВНО-КОММУНИКАТИВНЫЙ АСПЕКТ ЛИНГВООБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА.....	293
<b>Соловцева И.А.</b> ПРИМЕНЕНИЕ МЕТОДОВ ИНТЕРАКТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	296
<b>Стихина И.А.</b> МИФЫ КАК ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ ПРИ АНАЛИЗЕ ТЕКСТА.....	301
<b>Суван-оол Е.С.</b> ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ ТЕКСТОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БУДУЩИХ ПЕРЕВОДЧИКОВ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	305
<b>Тарасова О.М.</b> ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ («ПРОМЕТЕЙ» И LMS).....	314
<b>Туряева В.Д.</b> ИНТЕРНЕТ КАК ОДИН ИЗ ИСТОЧНИКОВ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ РЕСУРСОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	317
<b>Устич Н.А.</b> ТЫ МОЖЕШЬ БЫТЬ УСПЕШНЫМ!.....	321
<b>Фролова В.П., Кожанова Л.В.</b> ИНОЯЗЫЧНАЯ ПОДГОТОВКА МАГИСТРОВ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	326
<b>Шелихова С.В.</b> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДИСТАНЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	330
<b>Юрова В.Ю.</b> ПРИНЦИПЫ И МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	332
<b>РАЗДЕЛ 3. ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ЛИНГВООБРАЗОВАНИЕ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ КВАЛИФИКАЦИЯ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»</b>	
<b>Анохина С.П.</b> ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ «ПЕРЕВОД РЕКЛАМНЫХ ТЕКСТОВ».....	338
<b>Зайцева М.А.</b> КАТЕГОРИЯ АСИММЕТРИИ В ТЕКСТАХ НА ВОЕННУЮ ТЕМАТИКУ.....	345

**Инютин Н.Г.**

- ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО ПЕРЕВОДЧИКА В УСЛОВИЯХ НОВЫХ РЕАЛИЙ ПЕРЕВОДА... 351

**Калиновская В.В.**

- КОМПЕТЕНТНОСТНАЯ МОДЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ В РАМКАХ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ КВАЛИФИКАЦИИ..... 358

**Королева Т.А.**

- СТРУКТУРА КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА..... 361

**Мирам Г.Э., Чеснокова А.В.**

- ОБУЧЕНИЕ ПЕРЕВОДУ В УКРАИНЕ: С ЧЕМ МЫ ИДЁМ В ЕВРОПУ И ПОЧЕМУ НУЖНА РЕФОРМА..... 368

**Mikhaylova Z.F.**

- CHRISTLICHE SYMBOLE IN DER ERZÄHLUNG VON W. BORCHERT „DIE DREI DUNKLEN KÖNIGE“ ..... 371

**Муртазина Э.М., Амирова Г.Г., Батыршина Р.В.**

- КОМПЕТЕНТНОСТНАЯ МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОМУ ОБЩЕНИЮ В ЭЛЕКТРОННОЙ СРЕДЕ..... 376

**Пенькова Е.А., Митрофанова К.А.**

- ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ..... 381

**Старкова Э.А.**

- О СТРУКТУРЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО КВАЛИФИКАЦИОННОГО ЭКЗАМЕНА ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ КВАЛИФИКАЦИИ «ПЕРЕВОДЧИК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»..... 385

**РАЗДЕЛ 4. ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ**

**Акулинина Т.В.**

- СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ОБУСЛОВЛЕННОСТЬ ТЕРМИНОЛОГИИ КОМПЬЮТЕРНЫХ ПРЕСТУПЛЕНИЙ..... 388

**Лысейко Л.В.**

- РАЗВИТИЕ ЛЕКСИЧЕСКОГО СОСТАВА В СРЕДНЕВЕРХНЕНЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ..... 390

**Ляшко А.А.**

- ЯЗЫК ЗАКОНА И ЯЗЫК ПРАВА КАК ОСОБЫЙ ВИД ЛИНГВООБРАЗОВАНИЯ..... 395

**Паринов В.А., Махинова О.В.**

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ  
ЛЕКСИКИ В СПЕЦИАЛЬНОМ МЕДИЦИНСКОМ ЯЗЫКЕ..... 400

**Тагильцева Я.М.**

СПЕЦИФИКА КОМПОЗИТОВ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ  
ТЕРМИНОСИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО  
ЯЗЫКА..... 403

**Информация об авторах..... 407**

## CONTENTS

### MAJOR THEORETICAL ASPECTS OF PETFLA

**Andreykova I.B.**

THE NEED OF FORMATION OF THE IDENTITY OF A FUTURE TEACHER OF A FOREIGN LANGUAGE BY MEANS OF PEDAGOGICAL VIRTUOSITY.....	18
---	----

**Vanhanen D.E.**

GRADUATE'S LANGUAGE COMPETENCE.....	20
-------------------------------------	----

**Gnezdilova L.B., Goyal P.**

GENERAL ISSUES OF TEACHING ENGLISH LANGUAGE TO STUDENTS WITH LOW COMPETENCE.....	29
---	----

**Dianova T.B.**

SOCIO CULTURAL COMPONENT OF EDUCATIONAL CONTENT AS THE MEANS OF MOTIVATION TO FOREIGN LANGUAGES STUDY.....	32
--	----

**Zhernovaya O.R.**

COMMUNICATIVE SKILLS DEVELOPMENT AS THE MAIN ASPECT OF TRAINING MODERN STUDENTS IN HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION.....	38
--	----

**Edelson E.V.**

ROLE AND PLACE OF EXPERIMENT IN STUDYING LINGUISTIC ASPECTS OF PROFESSIONAL EDUCATION.....	42
---	----

**Kolesnichenko N.Y.**

COMPETENT APPROACH IN PROFESSIONAL LINGUISTIC TRAINING ROMANCE AND GERMANIC PHILOLOGY BACHELOR.....	45
---	----

**Koptyaeva M.A.**

TRENDS IN THE DEVELOPMENT OF LANGUAGE EDUCATION AND MECHANISMS OF INCREASING THE LANGUAGE TRAINING IN THE NORTHERN (ARCTIC) FEDERAL UNIVERSITY.....	48
--	----

**Korotayeva N.L.**

PROPERTIES OF NARRATIVE IN APPLICATION TO LINGUISTIC EDUCATION.....	52
--	----

**Kostenko V.G., Solohor I.N., Znamenskaya I.V.**

LINGUISTIC AND DIDACTIC ASPECTS IN TRAINING OF ORAL FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION IN ACADEMIC DISCOURSE COMMUNITY.....	60
---	----

**Kostyuk V.B.**

FOREIGN LANGUAGE TRAINING OF WATER TRANSPORT SPECIALISTS AS AN ACUTE PROBLEM OF HIGHER PROFESSIONAL EDUCATION.....	65
--	----

<b>Krutskikh A.V.</b> THE IMPLEMENTATION OF THE PRINCIPAL OF PROFESSIONAL ORIENTATION IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING.....	71
<b>Sveshnikova I.A.</b> SOME ASPECTS OF MOTIVATING STUDENTS IN THE PROCESS OF LINGUAL STUDIES.....	81
<b>Smetanina O.M.</b> LINGUISTIC EDUCATIONAL CULTURE: SYNERGETIC APPROACH.....	86
<b>Sokolova T.V.</b> SOCIOLINGUISTIC CONDITIONING OF PECULIARITIES IN GERMAN COPYRIGHT TERMINOLOGY FORMATION IN TEACHING TRANSLATION STUDENTS OF PARALINGUISTIC HIGHER SCHOOLS.....	93
<b>Soldatova O.S.</b> ENGLISH AND RUSSIAN STYLES OF COMMUNICATION ON THE EXAMPLE OF THE SITUATION "REACTION TO INVITATION" .....	95
<b>Uvarova N.L.</b> LINGUOEDUCATIONAL NICHE IN ACADEMIC EDUCATIONAL ENVIRONMENT.....	102
<b>Fyodorova O.V.</b> INTERCULTURAL COMMUNICATION TRAINING BY MEANS OF THE METHOD OF CONCRETE SITUATIONS.....	111
<b>Frayfeld E.B.</b> THE DEVELOPMENT OF EMOTIONAL FILTERS OF MODERN MAINSTREAM CULTURE CONSUMERS IN PROFESSIONAL EDUCATION THROUGH A FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION.....	115
<b>Shamraeva I.G.</b> THE GRADUATE MODEL OF HIGHER EDUCATION. A FOREIGN LANGUAGE IN STUDENTS' INDIVIDUAL PROFESSIONAL DEVELOPMENT.....	121
<b>TECHNOLOGIES, TEACHING SUPPLIES AND OBJECTS OF PETFLA</b>	
<b>Blagonravova M.A.</b> THE ROLE OF FOREIGN LANGUAGE LESSONS IN PROMOTING THE CULTURE OF BUSINESS COMMUNICATION.....	127
<b>Borisova L.G.</b> FORMING A SUBJECTIVE ATTITUDE OF AN ECONOMIST - TO - BE IN THE CONTEXT OF COMMUNICATIVE TRAINING SUBJECTS.....	131

<b>Vladimirova N.M.</b>	
TEACHING LISTENING AND READING COMPREHENSION SKILLS.....	136
<b>Haikova E.M.</b>	
LINGUISTIC TRAINING CONTENT AT ECONOMICS UNIVERSITY.....	139
<b>Dellar H.</b>	
LEXIS, SPEAKING AND THE NON-NATIVE SPEAKER TEACHER.....	141
<b>Dudoladova A.V.</b>	
USING PODCASTS IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING: METHODOLOGICAL AND PRACTICAL ASPECTS.....	151
<b>Zimovskaja M.A.</b>	
EFFECTIVE INDEPENDENT WORK STRATEGIES IN LEARNING ENGLISH AT HIGHER MEDICAL SCHOOL.....	156
<b>Zmeeva T.E.</b>	
PROBLEMS OF USING TECHNOLOGY OF ADULT LEARNING IN THE FOREIGN LANGUAGES LEARNING PROCESS IN HIGHER EDUCATION.....	160
<b>Ilchenko V.A.</b>	
PROFESSIONAL SUCCESS RATE OF A HIGH SCHOOL TEACHER AS A MOTIVATOR IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES.....	170
<b>Kazakova I.V., Liudmirskaia L.D.</b>	
COMPUTER EDUCATIONAL RESOURCES FOR THE STUDENTS STUDYING FOREIGN LANGUAGES THEMSELVES.....	174
<b>Kazakova O.P.</b>	
UNIVERSAL LEARNING TECHNIQUES IN PROFESSION-BASED FOREIGN LANGUAGES TEACHING.....	177
<b>Kalachinskaya E.V.</b>	
RESEARCH AND FORMATION OF LINGUO-CULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS LEARNING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE.....	180
<b>Kashcheyeva A.V.</b>	
USING GRAPHIC TEXT MODELS IN ESL ESSAY ANALYSIS.....	186
<b>Kirillova N.V., Mikhailova L.V.</b>	
LEARNING PROCESS OF PROFESSIONAL VOCABULARY OF THE STUDENTS OF ADDITIONAL EDUCATIONAL PROGRAM "TRANSLATOR IN THE FIELD OF PROFESSIONAL COMMUNICATION" (ON THE BASIS OF LEGAL VOCABULARY).....	192

<b>Klyuyeva M.I.</b>	
PROFESSIONAL COMPETENCE FORMATION OF STUDENTS IN TOURISM SPHERE ON THE BASIS OF CONTEXT APPROACH TO TEACHING FOREIGN LANGUAGES.....	195
<b>Kovgan I.I., Smirnova N.M., Zubovskaya N.K.</b>	
THE USE OF NEW TECHNOLOGIES IN THE GERMAN LANGUAGE LEARNING.....	199
<b>Kotsyuba N.I.</b>	
THE STRUCTURE AND CONTENT OF A BUSINESS LETTER IN THE ASPECT OF SPEECH CULTURE.....	202
<b>Kuvshinova N.N.</b>	
LEARNING CONTENT APPROPRIATE FOR REGULATION OF INDIVIDUAL STYLE OF FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION.....	206
<b>Koudrjajtseva E.L.</b>	
THE PROJECT „ONLINE-TANDEM B2-2012“.....	210
<b>Lanskaya Y.S.</b>	
THE USE OF AUTHENTIC FILMS IN THE ESL CLASSROOM AT NIZHNY NOVGOROD INSTITUTE OF PUBLIC AND BUSINESS ADMINISTRATION.....	217
<b>Litovchenko V.I.</b>	
INCLUSION OF PROFESSIONAL TERMINOLOGY INTO THE PROCESS OF LINGUISTIC EDUCATION IN HIGH SCHOOL..	223
<b>Lopatina E.V.</b>	
THE USAGE OF THE FEATURE FILM “STARDUST” IN TEACHING THE FOREIGN LANGUAGE AT THE UNIVERSITY...	227
<b>Luan X.</b>	
RUSSIAN IDIOMS MOTIVATED BY THE TRADITIONS OF ORTHODOXY IN THE LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD...	232
<b>Menshova Ya.A.</b>	
INTERNAL PR AS A MEANS OF MOTIVATING STUDENTS OF COMPLEMENTARY QUALIFICATION “TRANSLATOR IN THE FIELD OF PROFESSIONAL COMMUNICATION”.....	240
<b>Moroz L.M.</b>	
THE CONTRIBUTION OF MULTILINGUALISM TO CREATIVITY OF TEACHER TRAINEES OF FOREIGN LANGUAGES.....	245
<b>Murtazina E.M., Miftakhova N.Kh.</b>	
HISTORICALLY CAUSED ERRORS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN TECHNOLOGICAL UNIVERSITY.....	251
<b>Murtazina E.M., Ryabkova G.V., Miftakhova N.Kh.</b>	
TRAINING FOR COMMUNICATION SKILLS IN PRODUCTIVE WRITING.....	256

<b>Osetskaya N.F., Kupchyk L.Ye.</b>	
TEACHING STUDENTS TO UNDERSTAND TEXTS IN A FOREIGN LANGUAGE.....	260
<b>Pashina A.V.</b>	
PROJECT AS THE PROFESSIONAL-DIRECTED METHOD OF TEACHING THE FOREIGN LANGUAGE.....	262
<b>Pometelina S.M.</b>	
USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES IN THE PRACTICE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE.....	265
<b>Prismotrova O.S.</b>	
ON DEVELOPING THE PROFESSION-ORIENTED ENGLISH COURSE FOR MASTER'S STUDENTS SPECIALIZING IN IT.....	269
<b>Pykhina N.V.</b>	
CONTENT-ORGANIZATIONAL CONDITIONS OF CONTROL IN PETFLA.....	277
<b>Rozhneva E.M.</b>	
THE IMPLEMENTATION OF THE DIFFERENTIATED TEACHING OF STUDENTS PROFESSIONALLY ORIENTED FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATION.....	279
<b>Rybalko T.G.</b>	
THE EXPERIENCE OF TRAINING STUDENTS FOR TAKING BEC (BUSINESS ENGLISH CERTIFICATE).....	286
<b>Ryzhkova M.A.</b>	
PLANNING FOREIGN LANGUAGE EDUCATION IN THE CONTEXT OF CULTURE DIALOGUE AS A CONDITION OF THE FORMATION OF PROFESSIONAL IMAGE OF THE WORLD.....	290
<b>Skaraeva S.A.</b>	
COGNITIVE-COMMUNICATIVE ASPECTS OF LANGUAGE TEACHING PROCESS.....	293
<b>Solovtsova I.A.</b>	
THE USE OF INTERACTIVE LEARNING METHODS IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING.....	296
<b>Stihina I.A.</b>	
MYTHS AS AN INTERTEXTUAL COMPONENT WHILE ANALYSING TEXT.....	301
<b>Suvan-ool E.S.</b>	
TRAINING FUTURE TRANSLATORS TO WORK WITH TEXTS IN THE TECHNICAL UNIVERSITY.....	305
<b>Tarasova O.M.</b>	
FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN LMS SYSTEM.....	314

<b>Turyaeva V.D.</b>	
INTERNET AS ONE OF THE MULTIMEDIA SOURCES WHILE LEARNING ENGLISH.....	317
<b>Ustich N.A.</b>	
YOU CAN BE SUCCESSFUL!.....	321
<b>Frolova V.P., Kozhanova L.V.</b>	
FOREIGN LANGUAGE TRAINING OF MASTERS IN HIGHER TECHNICAL SCHOOL.....	326
<b>Shelikhova S.V.</b>	
DISTANT EDUCATION TECHNOLOGY FOR STUDYING FOREIGN LANGUAGES IN TECHNICAL UNIVERSITIES.....	330
<b>Yurova V.Y.</b>	
PRINCIPLES AND METHODS OF TEACHING GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN TECHNICAL UNIVERSITY.....	332
<b>PETFLA AND COMPLEMENTARY QUALIFICATION “TRANSLATOR IN THE FIELD OF PROFESSIONAL COMMUNICATION”</b>	
<b>Anokhina S.P.</b>	
STUDENTS’ TRAINING GUIDE «ADVERTISING TRANSLATION». LANGUAGE AND METHODOLOGICAL ASPECTS.....	338
<b>Zaitseva M.A.</b>	
CATEGORY OF ASYMMETRY IN THE TEXTS ON MILITARY SUBJECTS.....	345
<b>Inyutin N.G.</b>	
ON BRINGING THE CHANGES IN TRANSLATION INDUSTRY CLOSER TO THE FORMATION OF FUTURE TRANSLATORS INFORMATION TECHNOLOGY COMPETENCE.....	351
<b>Kalinovskaya V.V.</b>	
COMPETENCE MODEL AND CONTENT OF PROFESSIONAL TRANSLATION TUITION IN THE FRAMEWORK OF ADDITIONAL QUALIFICATION.....	358
<b>Korolyeva T.A.</b>	
THE STRUCTURE OF COMMUNICATIVE COMPETENCE OF TRANSLATOR.....	361
<b>Miram G., Chesnokova A.</b>	
LEARNING TO BE A TRANSLATOR IN UKRAINE: WHAT WE ARE BRINGING TO EUROPE AND WHY WE NEED A REFORM...	368
<b>Mikhaylova Z.F.</b>	
CHRISTIAN SYMBOLS IN THE STORY OF V. BORCHERT „THREE DARK KINGS“.....	371

<b>Murtazina E.M., Amirova G.G., Baturshina R.V.</b> COMPETENCE MODEL FOR TEACHING BUSINESS COMMUNICATION IN ELECTRONIC ENVIRONMENT.....	376
<b>Penkova E.A., Mitrofanova K.A.</b> POST-GRADUATE LINGUISTIC EDUCATION IN THE MEDICAL SCHOOL.....	381
<b>Starkova E.A.</b> ON THE STRUCTURE OF THE FINAL STATE EXAM FOR RECEIVING AN ADDITIONAL QUALIFICATION “TRANSLATOR IN THE FIELD OF PROFESSIONAL COMMUNICATION”.....	385
<b>PHILOLOGICAL ASPECTS OF PETFLA</b>	
<b>Akulina T.V.</b> SOCIOLINGUISTIC CONDITIONALITY OF COMPUTER CRIMES TERMINOLOGY.....	388
<b>Lyseyko L.V.</b> DEVELOPMENT OF THE LEXICAL COMPOSITION IN THE MIDDLE HIGH GERMAN LANGUAGE.....	390
<b>Lyashko A.A.</b> LANGUAGE OF LAW AND LANGUAGE OF JUSTICE AS A SPECIAL KIND OF LANGUAGE ACQUISITION.....	395
<b>Parinov V.A., Mahinova O.V.</b> PECULIARITIES OF FOREIGN VOCABULARY FUNCTIONING IN SPECIAL MEDICAL LANGUAGE.....	400
<b>Tagiltseva Ya.M.</b> SPECIFIC FEATURES OF COMPOUND WORDS IN ECONOMIC TERMS OF MODERN ENGLISH.....	403
<b>Information about the Authors.....</b>	417